

## Assoc. Prof. OSMAN COŞKUN

### Personal Information

**Email:** osman.coskun@marmara.edu.tr

**Web:** <https://avesis.marmara.edu.tr/osman.coskun>

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-6803-3189

Yoksis Researcher ID: 150636

### Education Information

Doctorate, Gazi University, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Fransızca Eğitimi (Dr), Turkey 2005 - 2013

Postgraduate, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey 2002 - 2005

Undergraduate, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey 1995 - 1999

### Foreign Languages

French, C2 Mastery

English, B2 Upper Intermediate

### Dissertations

Doctorate, La place de la compétence écrite dans les nouvelles approches de l'enseignement de Français langue étrangère: Le cadre Européen Commun de Référence pour les langues et la réalisation de la perspective actionnelle, Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Fransızca Eğitimi (Dr), 2013

Postgraduate, Yabancı dil öğretiminin kurumsal ilkeleri ışığında Fransızca hazırlık sınıflarında işletimsel yaklaşımın uygulaması, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2005

### Research Areas

Social Sciences and Humanities

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Fransızca), 2014 - Continues

Instructor, L'université Mohammed V De Rabat, Faculté Des Lettres Et Des Sciences Humaines, Histoire, 2005 - 2006

### Academic and Administrative Experience

Deputy Head of Department, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Fransızca), 2016 - 2018

## Articles Published in Other Journals

- I. **Çevirmen kuşdili mi konuşur?**  
COŞKUN O.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, pp.673-687, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Osmanlı Son Dönem Çeviri Yöntemleri Üzerine Bir İnceleme**  
COŞKUN O.  
Dil ve Edebiyat Araştırmaları/Journal of Language and Literature Studies, no.21, pp.223-263, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Yunus Emre Şiirlerinden Fransızca'ya Uyarlamalar Üzerine Genel Bir Değerlendirme: Yves Régnier'den Uyarlamalar**  
COŞKUN O.  
Turkophone, vol.5, no.3, pp.38-55, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Fransa'daki Türk Kökenlilere Türkçe Öğretiminin Geleceği: Yeni Modeller ve Yaklaşımlar**  
COŞKUN O., BİLGİÇ M.  
International Journal of Bilingualism Studies, vol.1, no.1, pp.38-44, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Yabancı Dil Öğretiminde Eylem Odaklı Yaklaşım**  
COŞKUN O.  
Dil ve Edebiyat Araştırmaları, no.16, pp.157-176, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Batılı bir kadın yazarın kaleminden Osmanlı Sarayı nda anlatılan üç masal**  
COŞKUN O., GÜNÜŞEN M.  
Dil ve Edebiyat Araştırmaları, no.15, pp.75-89, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Jaubert in Grammaire Turke si ile Şinasi ve EbuZZiya nın Durûb-ı Emsal-i Osmaniyye sinde bulunan atasözlerimize bakış**  
COŞKUN O.  
Dil ve Edebiyat Araştırmaları, no.13, pp.47-124, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Bey Armudu ndan Bergamot a bir yolculuk**  
COŞKUN O.  
Journal of International Social Research, vol.9, no.43, pp.79-87, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Türkçe'nin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Dinleme Becerisini Geliştirmede WEB Radyo ve Podcast Uygulamaları**  
COŞKUN O., DEMİRKAN M.  
Turkophone, vol.3, no.1, pp.35-56, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Türkçe nin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Görsel İşitsel Kayıtlarla Çevriyazı Uygulamaları**  
COŞKUN O.  
Journal of Turkish Studies, vol.11, pp.661-678, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **Grammaire Turque À l Usage des Français et Anglais Kitabında Hedef Dillere Aktarılan Deyim ve Kalıpların Çeviride Eşdeğerlilik Équivalence Yöntemine Göre Tahlili**  
COŞKUN O.  
Hacettepe Üniversitesi Yabancı Dil Olarak Türkçe Araştırmaları Dergisi, vol.1, pp.19-40, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Diller İçin Ortak Başvuru Metni (OBM) Çerçevesinde WEB 2 0 Tabanlı Çeviri Yazılımlarının Ortaöğretim Fransızca Eğitiminde Kullanılması**  
COŞKUN O.  
DİCLE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ARAŞTIRMALARI DERGİSİ(DÜSBED), vol.6, no.11, pp.149-155, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **La compétence écrite dans le nouveau curriculum du français langue étrangère pour l enseignement primaire en Turquie et le CECR**  
COŞKUN O.  
Journal of Turkish Studies, vol.8, no.10, pp.209-219, 2013 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- I. **Çeviribilimde Gelgitler**  
COŞKUN O.  
Kesit Yayınları, İstanbul, 2020
- II. **Çeviribilim-Dilbilim İlişkisi**  
COŞKUN O., YAVUZ Ö.  
in: Çeviribilimden İzdüşümler 1, Osman Coşkun, Editor, Kesit Yayınları, İstanbul, pp.195-223, 2020
- III. **The Attitudes of Parents in Teaching Turkish to Turkish Children Living in France**  
COŞKUN O., BİLGİÇ M.  
in: Research in Second Language Education Certain Studies on Turkish Education as the Second Language, İsmail Güleç, Alparslan Okur, Bekir İnce, Editor, Peter Lang Edition, Munchen, pp.128-133, 2017
- IV. **12. Bölüm Ders Araç ve Gereçleri, Materyal Tasarımı, Dil Eğitiminde Bilişim Teknolojileri ve Sosyal Medya Kullanımı**  
COŞKUN O.  
in: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Uygulamalı El Kitabı 2. Cilt, DEVELİ Hayati, YILDIZ Cemal, BALCI Mustafa, GÜLTEKİN İbrahim, MELANLIOĞLU Deniz, Editor, Kesit Yayınları, İstanbul, pp.237-324, 2017
- V. **Cache Cache 3 Cahier d activités A1 3**  
COŞKUN O.  
MEB DEVLET KİTAPLARI, Ankara, 2016
- VI. **Cache Cache 3 Öğretmen Kılavuz Kitabı A1 3**  
COŞKUN O.  
MEB DEVLET KİTAPLARI, Ankara, 2016
- VII. **Cache Cache 3 Méthode de Français A1 3**  
COŞKUN O.  
MEB DEVLET KİTAPLARI, Ankara, 2016
- VIII. **Türkî Cumhuriyetler ve Türk Topuluklarına Türkiye Türkçesi Öğretiminde "Türk Dünyası İçin Alfabe(Okuma-Yazma) Kitabı" na Metodolojik Bakış**  
COŞKUN O., BAŞAR S.  
in: Türkçe Eğitiminde Kuramsal Ve Uygulamalı Çalışmalar, Kamil İŞERİ, Gökhan ÇETİNKAYA, Tuba ÇELİK, Sercan DEMİRGÜNEŞ, Tuğçe DAŞÖZ, Yusuf GENÇER, Editor, PEGEM AKADEMİ, Ankara, pp.481-494, 2014
- IX. **Cache Cache 1 Öğretmen Kılavuz Kitabı a1 1**  
COŞKUN O., GÜNDÜZALP D., AYDIN B.  
MEB DEVLET KİTAPLARI, Ankara, 2013
- X. **Cache Cache 2 Öğretmen Kılavuz Kitabı A1 2**  
COŞKUN O., GÜNDÜZALP D., AYDIN B.  
MEB DEVLET KİTAPLARI, Ankara, 2013
- XI. **Cache Cache 2 Cahier d activités A1 2**  
COŞKUN O., GÜNDÜZALP D., AYDIN B.  
MEB DEVLET KİTAPLARI - Saray Matbaacılık, Ankara, 2012
- XII. **Cache Cache 1 Méthode de Français A1 1**  
COŞKUN O., GÜNDÜZALP D., AYDIN B.  
MEB Devlet Kitapları - Ada Matbaacılık, Ankara, 2012
- XIII. **Cache Cache 2 Méthode de Français A1 2**  
COŞKUN O., GÜNDÜZALP D., AYDIN B.  
MEB DEVLET KİTAPLARI - Saray Matbaacılık, Ankara, 2012
- XIV. **Cache Cache 1 Cahier d activité A1 1**  
COŞKUN O., GÜNDÜZALP D., AYDIN B.  
MEB DEVLET KİTAPLARI - Ada Matbaacılık, Ankara, 2012
- XV. **İlköğretim Fransızca Dersi Öğretim Programı 4-8. Sınıflar**  
ALPAR M., AYDIN B., COŞKUN O., GÜNDÜZALP D., ERASLAN M., ATEŞOK DEVECİ N., ÖZDEMİR B., YILDIZ N.

MEB, Ankara, 2011

- XVI. **İlköğretim Türkçe 2 Öğretmen Kılavuz Kitabı**  
COŞKUN O., EMECEN M., YURT M., DEDEOĞLU OKUYUCU S., ARHAN S.  
MEB Devlet Kitapları - Evos Basım, Ankara, 2005
- XVII. **İlköğretim Türkçe 2 Ders Kitabı**  
COŞKUN O., EMECEN M., YURT M., DEDEOĞLU OKUYUCU S., ARHAN S.  
MEB DEVLET KİTAPLARI - Evos Basım, Ankara, 2005
- XVIII. **İlköğretim Türkçe 2 Öğrenci Çalışma Kitabı**  
COŞKUN O., EMECEN M., YURT M., DEDEOĞLU OKUYUCU S., ARHAN S.  
MEB DEVLET KİTAPLARI - Evos Basım, Ankara, 2005

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

- I. **Fransızca Sözlüklere Yeni Eklenen Kelimelerle Çeviri Uygulamaları**  
COŞKUN O., GÜMÜŞOĞLU A.  
VI. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Turkey, 12 - 13 December 2019, pp.1085-1103
- II. **Yeniden Çeviri Bağlamında Zola'nın Vérité'sinin Türkçe Çevirileri**  
COŞKUN O.  
Cemil Meriç 10.Uluslararası Sosyal Bilimler ve Spor Kongresi, Hatay, Turkey, 23 - 25 November 2018, pp.1021-1041
- III. **Çeviri Eğitiminde Mesleki Çeviri Kavramları Edinimi**  
COŞKUN O.  
V. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, 13 - 14 December 2018, pp.51-52
- IV. **The Future of Teaching Turkish to Turkish Origins in France:New Models and Approaches**  
COŞKUN O., BİLGİÇ M.  
1.International Congress of Bilingualism Studies and European Turks, Paris, France, 27 November - 28 October 2018
- V. **Avrupalı bir seyyahın gözünden Amasya: Perrot un izlenimleri**  
COŞKUN O.  
Uluslararası Amasya Sempozyumu Tarih-Dil-Kültür-Edebiyat, Amasya, Turkey, 4 - 07 October 2017, vol.1, pp.143-158
- VI. **Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi için Veri Tabanı TVT Projesi**  
KURT M., TEMUR N., BALCI M., MELANLIOĞLU D., GÜLTEKİN İ., COŞKUN O.  
International symposium on Teaching Turkish as a Foreign Language: "Technology-Based Teaching" Yunus Emre Enstitüsü ve Türk Dil Kurumu, Ankara, Turkey, 22 - 23 December 2014, pp.273-288
- VII. **Uyarılama Bakımından Yunus un Şiirlerinin Fransızca Çevirileri**  
COŞKUN O.  
Türk Dili Konuşan Ülkeler Kurultayı, Ankara, Turkey, 13 - 16 November 2017
- VIII. **Saray Masalları**  
COŞKUN O., GÜNÜŞEN M.  
Uluslararası Katılımlı Yükseköğretimde Eğitim Araştırmaları ve Uygulamaları Kongresi, EĞİTİMDE KALİTE VE DEĞER:NİTELİKLİ EĞİTİM İÇİN YENİLİKÇİ ARAŞTIRMALAR, İstanbul, Turkey, 19 - 20 May 2017
- IX. **Yabancılarla Türkçe Öğretiminde Oyun Yazılımları ile Sözcük Öğretimi**  
ASLAN E., COŞKUN O.  
I. Uluslararası Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Sempozyumu: Teknoloji Tabanlı Öğretim, Ankara, Turkey, 22 - 24 December 2014
- X. **Fransa da Yaşayan Türk Çocuklarına Türkçe Öğretiminde Velilerin Tutumu**  
COŞKUN O., BİLGİÇ M.  
II. Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Kongresi, Munich, Germany, 19 - 21 May 2016
- XI. **Teknolojik Gelişmelerin Yabancı Dil Öğretimi Materyali Hazırlama Sürecine Yansımaları**

COŞKUN O.

VIII. International Congress of Educational Research, Çanakkale, Turkey, 5 - 08 May 2016

- XII. **Türkçe nin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Dinlediğini Anlama Becerisini Geliştirmede Web Radyo ve Podcast Uygulamaları**

DEMİRKAN M., COŞKUN O., DURMAZ HUT A.

1. Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Kongresi, 23 - 26 April 2015

- XIII. **Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Görsel İşitsel Kayıtlarla Çevriyazı Uygulamaları**  
DEMİRKAN M., COŞKUN O.

International symposium on Teaching Turkish as a Foreign Language: "Technology-Based Teaching" Yunus Emre Enstitüsü ve Türk Dil Kurumu, Ankara, Turkey, 22 - 23 December 2014, pp.13

- XIV. **Türkçe nin Yabancı Dil Olarak Öğretilmesinde TÜYÖ Medya ve Kamu Yayıncılığının Rolü**  
COŞKUN O.

The 12 th International Language, Literature and StylisticS Symposium - Trakya Üniversitesi, Edirne, Turkey, 18 - 20 October 2012, vol.2, pp.529-536

- XV. **Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni Çerçevesinde Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde TÜYÖ Düzeylere Göre Yazılı Anlatım Etkinlikleri**  
COŞKUN O.

13th International Language, Literature and Stylistics Symposium-Kafkas Üniversitesi, Kars, Turkey, 26 - 28 October 2013, vol.2, pp.739-750

- XVI. **Tour du Monde en Quatre Vingt Jours un Türkçeye Çevirileri Üzerine**  
COŞKUN O., GÜNDÜZALP D.

13th international Language, Literature and Stylistics Symposium- Kafkas Üniversitesi, Kars, Turkey, 26 - 28 October 2013, vol.1, pp.385-391

- XVII. **Türkî Cumhuriyetler ve Türk Topuluklarına Türkiye Türkçesi Öğretiminde Türk Dünyası İçin Alfabe Okuma Yazma Kitabına Metodolojik Bakış**  
COŞKUN O., BAŞAR S.

The 6th International Turkish Language Teaching Conference - Niğde Üniversitesi, Niğde, Turkey, 4 - 06 July 2013, pp.56

- XVIII. **Yeni İlköğretim Fransızca Yabancı Dil Öğretim Programında Yazılı Anlatım ve Ortak Başvuru Metni**  
COŞKUN O.

IX. Ulusal Frankofoni Kongresi, Samsun, Turkey, 23 - 25 May 2013

- XIX. **Ortaöğretim Kurumları 1 2 ve 3 Yabancı Dil Fransızca Dersi Öğretim Programlarına Diller İçin Ortak Başvuru Metni OBM nin Yansımaları**  
COŞKUN O.

VIII. Ulusal Frankofoni Kongresi, Tekirdağ, Turkey, 16 - 12 May 2012, pp.86-99

- XX. **Sosyal Medya nın Fransızca Üzerine Etkileri**

ASLAN E., KUŞÇU E., COŞKUN O.

VIII. Ulusal Frankofoni Kongresi, Turkey, 16 - 18 May 2012, vol.1, pp.28-38

- XXI. **Avrupa Ortak Başvuru Metni OBM Çerçevesinde Yapılacak Yabancı Dil Türkçe Öğretimi Çalışmalarında Düzey İçeriklerinde Ortaklık**  
COŞKUN O., GÜNDÜZALP D., ASLAN E., KUŞÇU E.

Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, I. Uluslararası Türkçe Eğitimi Sempozyumu, Ankara, Turkey, 15 - 17 December 2011, pp.528-543

- XXII. **Avrupa Birliği Ortak Başvuru Metni OBM Çerçevesinde Yapılacak Yabancı Dil Türkçe Öğretimi Çalışmalarında Düzey İçeriklerinde Ortaklık**  
COŞKUN O., DURAN G., ASLAN E., KUŞÇU E.

Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Uluslararası Türkçe Eğitimi Sempozyumu, Ankara, Turkey, 15 - 17 December 2011, vol.1, pp.528-543

## **Scientific Consultations**

Milli Eğitim Bakanlığı, Scientific Consultancy, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, Turkey, 2019 - 2019

## **Metrics**

Publication: 56

## **Non Academic Experience**

MİLLİ EĞİTİM BAKANLIĐI